

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

F. 84 — 1438

REGION WALLONNE

11 MAI 1984. — Décret modifiant la loi provinciale en ce qui concerne l'exercice de la tutelle (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Un article 87 *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi provinciale :

Art. 87 *bis*. Pour les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les pouvoirs attribués au Roi par les articles 86 et 87 sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue.

Art. 2. Un article 88 *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

Art. 88 *bis*. Pour les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les délibérations soumises ou subordonnées à approbation en vertu de l'article 86, feront l'objet dans les deux jours ouvrables, de leur réception par l'Exécutif ou le Ministre que celui-ci délègue, d'un accusé de réception. Elles seront exécutoires de plein droit, si dans un délai de quarante jours ouvrables après celui de leur réception par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue, il n'est pas notifié de décision contraire ou, au moins, un arrêté motivé par lequel l'Exécutif ou le Ministre que celui-ci délègue, aura fixé le nouveau délai qui lui est nécessaire pour se prononcer.

Art. 3. Un article 89 *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

Art. 89 *bis*. Pour les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, l'article 89 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1er, les mots « le Roi » sont remplacés par les mots « l'Exécutif ou le Ministre que celui-ci délègue » et les mots « dans le délai fixe pour l'article 125 » sont remplacés par les mots « dans le délai de quarante jours ouvrables, après la réception de l'acte ».

2° L'alinéa 2 est abrogé.

3° A l'alinéa 3, les mots « par le Roi » sont supprimés et les mots « le pouvoir législatif » sont remplacés par les mots « le Conseil régional ».

4° Les arrêtés portant annulation en spécifieront les motifs. Ils seront publiés par mention au *Moniteur belge* et intégralement au *Mémorial administratif*.

Art. 4. Un article 125 *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

Art. 125 *bis*. Pour les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, l'article 125 est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1er, les mots « recours auprès du Roi dans les dix jours » sont remplacés par les mots « recours auprès de l'Exécutif ou du Ministre que celui-ci délègue, dans les dix jours ouvrables ».

2° A l'alinéa 2, les mots « trente jours à dater de la notification » sont remplacés par « quarante jours ouvrables après la réception de l'acte ».

3° A l'alinéa 3, les mots « le Roi » sont remplacés par les mots « L'Exécutif ou le Ministre que celui-ci délègue ».

Art. 5. On entend par jours ouvrables au sens du présent décret tous les jours du calendrier, à l'exclusion des samedis, dimanches et jours fériés; les jours fériés sont les suivants : le 1er janvier, le lundi de Pâques, le 1er mai, l'Ascension, le lundi de Pentecôte, le 21 juillet, l'Assomption, le 27 septembre, la Toussaint, le 11 novembre, la Noël.

Art. 6. Le présent décret s'applique aux résolutions prises après son entrée en vigueur.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 mai 1984.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne, chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,
A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,
M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,
V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Session 1983-1984.

Documents du Conseil, 88 (1983-1984), nos 1, 2, 3 et 4.

Compte-rendu intégral. Séance publique du 3 avril 1984. — Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1438

11. MEI 1984. — Dekret zur abänderung des Provinzialgesetzes, was die Ausübung der Aufsicht betrifft. (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. In das Provinzialgesetz wird ein Artikel 87bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

Art. 87bis. Für die Provinzen Hennegau, Lüttich, Luxemburg und Namür werden die dem König durch die Artikel 86 und 87 erteilten Vollmachten durch die Exekutive oder durch den Minister, den diese dazu bevollmächtigt, ausgeübt.

Art. 2. In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 88bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

Art. 88bis. Für die Provinzen Hennegau, Lüttich, Luxemburg und Namür muss der Empfang der Beschlüsse, die aufgrund von Artikel 86 zur Genehmigung vorgelegt werden oder einer Genehmigung bedürfen, innerhalb der zwei Werktagen, nach dem die Exekutive oder der Minister, den diese dazu bevollmächtigt, sie erhalten hat, bestätigt werden. Sie sind von Rechtswegen vollstreckbar, wenn binnen vierzig Werktagen nach dem Tage, an dem die Exekutive oder der Minister, den diese dazu bevollmächtigt, sie erhalten hat, keine gegenteilige Entscheidung oder zumindest kein begründeter Erlass zugestellt wird, mit dem die Exekutive oder der Minister, den diese dazu bevollmächtigt, die neue Frist festlegt, die er benötigt, um eine Entscheidung zu treffen.

Art. 3. In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 89bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

Art. 89bis. Für die Provinzen Hennegau, Lüttich, Luxemburg und Namür wird Artikel 89 wie folgt abgeändert :

1° In Absatz 1 werden die Wörter « der König » durch die Wörter « Die Exekutive oder der Minister, den diese dazu bevollmächtigt ersetzt », und die Wörter « innerhalb der in Artikel 125 festgesetzten Frist » durch die Wörter « innerhalb der Frist von 40 Werktagen nach Erhalt der Akte » ersetzt.

2° Absatz 2 wird aufgehoben.

3° In Absatz 3 werden die Wörter « vom König » gestrichen und die Wörter « die gesetzgebende Gewalt » durch die Wörter « den Regionalrat » ersetzt.

4° In den Annullierungserlassen sind die Gründe zu vermerken. Sie werden im *Belgischen Staatsblatt* durch ein Vermerk und im *Verwaltungsblatt* vollständig veröffentlicht.

Art. 4. In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 125bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

Art. 125bis. Für die Provinzen Hennegau, Lüttich, Luxemburg und Namür wird Artikel 125 wie folgt abgeändert :

1° In Absatz 1 werden die Wörter « innerhalb 10 Tage Einspruch beim König » durch die Wörter « innerhalb 10 Werktagen Einspruch bei der Exekutive oder beim Minister, den diese dazu bevollmächtigt » ersetzt.

2° In Absatz 2 werden die Wörter « 30 Tage lang ab dem Datum der Bekanntgabe » durch « vierzig Tage lang nach Erhalt der Akte » ersetzt.

3° In Absatz 3 werden die Wörter « der König » durch die Wörter « die Exekutive oder der Minister, den diese dazu bevollmächtigt » ersetzt.

Art. 5. Unter Werktagen im Sinne des vorliegenden Dekrets versteht man alle Tage des Kalenders mit Ausnahme der Samstage, Sonntage und Feiertage; die Feiertage sind folgende : der 1. Januar, der Ostermontag, der 1. Mai, Christi Himmelfahrt, der Pfingstmontag, der 21. Juli, Mariä Himmelfahrt, der 27. September, Allerheiligen, der 11. November, Weihnachten.

Art. 6. Vorliegendes Dekret findet Anwendung auf die Beschlüsse, die nach seiner Inkrafttretung gefasst wurden.

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Brüssel, am 11. Mai 1984.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,
J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,
A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,
Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,
M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region
für Wasser, Umwelt und Landleben,
V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region
für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Sitzungsperiode 1983-1984.

Dokumente des Rates 88 (1983-1984) Nrn. 1, 2, 3 und 4.

Ausführlicher Bericht. Öffentliche Sitzung vom 3. April 1984. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 84 — 1438

11 MEI 1984. — Decreet tot wijziging van de provinciewet wat betreft de uitoefening van het toezicht (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Een artikel 87bis, luidend als volgt, wordt in de provinciewet ingevoegd:

Art. 87bis. Voor de provincies Henegouwen, Luik, Luxembourg en Namen, worden de aan de Koning door de artikel 86 en 87 verleende machten door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister uitgeoefend.

Art. 2. Een art. 88bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

Art. 88bis. Voor de provincies Henegouwen, Luik, Luxembourg en Namen wordt voor de besluiten, die krachtens artikel 86 goedkeuring behoeven of daaraan worden onderworpen, binnen twee werkdagen na de ontvangst ervan door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister, een bericht van ontvangst toegezonden. Zij zijn van rechtswege uitvoerbaar indien binnen een termijn van veertig werkdagen na de ontvangst ervan door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister geen andersluidende besissing of althans een met redenen omkleed besluit is genomen waarbij de Executieve of de door haar gedelegeerde Minister de nieuwe termijn bepaalt die zij of hij nodig heeft om uitspraak te doen.

Art. 3. Een artikel 89bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

Art. 89bis. Voor de provincies Henegouwen, Luik, Luxembourg en Namen wordt artikel 89 gewijzigd als volgt:

1° In het eerste lid worden de woorden « De Koning » vervangen door de woorden « De Executieve of de door haar gedelegeerde Minister » en de woorden « binnen de bij artikel 125 bepaalde termijn » vervangen door de woorden « binnen een termijn van veertig werkdagen na de ontvangst van de akte ».

2° Het tweede lid wordt opgeheven.

3° In het derde lid worden de woorden « door de Koning » geschrapt, en de woorden « de wetgevende macht » vervangen door de woorden « de Gewestraad ».

4° De besluiten houdende vernietiging geven er de redenen van aan. Zij worden door vermelding in het *Belgisch Staatsblad* en integraal in het *Bestuursmemoriaal* bekendgemaakt.

Art. 4. Een artikel 125bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

Art. 125bis. Voor de provincies Henegouwen, Luik, Luxembourg en Namen wordt artikel 125 gewijzigd als volgt:

1° In het eerste lid worden de woorden « binnen tien dagen in beroep te gaan bij de Koning » vervangen door de woorden « binnen tien werkdagen in beroep te gaan bij de Executieve of bij de door haar gedelegeerde Minister ».

2° In het tweede lid worden de woorden « dertig dagen te rekenen van de kennisgeving » vervangen door de woorden « veertig werkdagen na de ontvangst van de akte ».

3° In het derde lid, worden de woorden « de Koning » vervangen door de woorden « de Executieve of de door haar gedelegeerde Minister ».

Art. 5. Onder werkdagen in de zin van dit decreet worden verstaan alle kalenderdagen, met uitzondering van de zaterdagen, zondagen en feestdagen; de feestdagen zijn: 1 januari, Paasmaandag, 1 mei, Hemelvaartdag, tweede Pinksterdag, 21 juli, 15 augustus, 27 september, Allerheiligen, 11 november, Kerstdag.

Art. 6. Dit decreet is van toepassing op de beslissingen genomen na de inwerkingtreding ervan.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 mei 1984

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën, en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,
V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Zitting 1983-1984.

Stukken van de Raad, 88 (1983-1984), nrs. 1, 2, 3 en 4.

Volledig verslag. Openbare vergadering d.d. 3 april 1984. — Bespreking. — Stemming.